Максим Кронгауз

Самоучитель Олбанского

Максим Кронгауз

Самоучитель Олбанского

издательство **АСТ**

Москва

УДК 821.161.1+004.7
ББК 81.2Рус+973.202
К83

Художественное оформление и макет Андрея Бондаренко
В оформлении обложки использован фрагмент картины В. Любарова
“Курильщики”

Кронгауз, Максим
К83 Самоучитель олбанского /Максим Кронгауз. — Москва: АСТ: CORPUS, 2013. — 416 с.

ISBN 978-5-17-077807-2 (ООО “Издательство АСТ”)

Олбанский язык? Это тот странный русский, который существует в интернете? Произнося слово “олбанский”, мы вспоминаем “В Бобруйск, жывотное!” и “афф-тар жжот”, подмигиваем и хохочем. В этой книге автор тоже много смеется и рассказывает забавные истории появления слов и выражений олбанского языка. Но главное — он пытается ответить на вопрос, что за странный эксперимент с русским языком происходит в интернете, в котором все мы — вольно или невольно — участвуем. Кто его ставит и зачем?

УДК 821.161.1+004.7
ББК 81.2Рус+973.202

ISBN 978-5-17-077807-2 (ООО “Издательство АСТ”)

© М. Кронгауз, 2013
© А. Бондаренко, художественное оформление, макет, 2013
© ООО “Издательство АСТ”, 2013
Издательство CORPUS ®

Содержание

Предисловие 7
Оговорки, предупреждения и основные источники 9

ЧАСТЬ 1
Об олбанском языке, "падонках" и играх с орфографией

О названии 21
Ай, философия... Между речью и письмом 35
Эти ваши интернеты 45
Про падонков. . . , . . . и исчо раз 50
Орфоарт типа ПТУ-стайл 61
Ищем родственников. Срочно 68
Утомленные грамотой 81
Неграмотность, безграмотность или антиграмотность? 90
Аффтар выпей йаду и пеши исчо 106
Ай, философия... Исторические параллели 117

ЧАСТЬ 2
О смайликах и других играх с формой

Просто смайлик! 129
Точка, точка, запятая, или Рождение эмотикона 133
От иконического знака — к рисунку, от ASCII — к колобкам 142
Смайлик – знак препинания или чувства? 153

За что мы ненавидим смайлики 165
Можно ли заработать на смайликах? 175
Не серчай, печенка лопнет, или 1337 значит элита 180
Не забудьте переключить регистр! 193
Ай, философия... Порча или обогащение 204
Больше, чем слово 215

ЧАСТЬ 3

О словах и мемах

Ай, философия... Игры в слова: процесс и результат.
Что важнее? 233
От “Интернет” до интернета 236
Блог как благо 247
Кого хочешь лайкай, а люби меня! 253
Из онлайна в оф(ф)лайн и обратно 266
Аська, Ирка и Клава 278
Превед Медвед 288
К новой сентиментальности! 298
Британские ученые установили... 313
Упячка: 11пыщь-пыщь!!одинодин 339
Мамский язык 348
Ай, философия... На связи 354

ЗЫ

Нет у текста окончанья 362
Публичная интимность. 371

Благодарности 387
Важные ссылки 388
Слова и выражения 390

Предисловие

Эта книга о русском языке в интернете[1]. Такую книгу, конечно, надо было написать лет 5–7 назад[2]. Собственно, я и собирался, но все как-то некогда было (поэтому отделывался лекциями, докладами и статьями). А за эти 5–7 лет изменилось так много! И не в лучшую для автора сторону: что-то стало обыденным и очевидным, что-то, напротив, исчезло. Что уж тут говорить, если даже название *олбанский язык* постепенно выходит из моды. А главное, исчез потенциальный читатель — не завсегдатай и абориген интернета, а наивный соглядатай, которому так же, как и мне, интересно во всем этом разбираться. Тот, кому действительно было интересно, давно во всем разобрался, а остальные просто пользуются и уже не очень интересуются, что да как. Привлекательность новизны прошла, преимущества очевидны, чего уж тут книжки писать про язык и коммуникацию,

1 Кстати, слово *интернет* я буду писать со строчной (она же маленькая) буквы. Позже объясню почему.

2 А не летом 2012 года, когда я, собственно, и пишу окончательный вариант. На всякий случай запомните эту дату, ведь состояние интернета изменчиво.

и так ведь коммуницируем — в смысле, общаемся. В общем, есть знатоки, и эта книга точно не для них, есть пользователи, и эта книга, пожалуй, и не для них, а вот есть ли кто-то еще — это большой вопрос. Остается надеяться, что книга именно для них.

Преимущество же позднего написания, по существу, одно. Больше видно и лучше понятно. То, что считалось основными тенденциями, оказалось модой, игрой, чем-то недолговечным и случайным, а какие-то вроде бы случайные вещи оказались основными тенденциями. Неискоренимый *Превед!* как-то сам собой сошел на нет, зато мода как таковая на разные "словечки" и выражения оказалась постоянной (словечки только быстро меняются).

Оговорки, предупреждения и основные источники

Главным источником информации об интернете, конечно же, является сам интернет. Именно оттуда я черпал основную информацию и даже хотел сопроводить каждую главу ссылками на источники — так называемыми урлами (*урлы* от английского *URL — Uniform Resource Locator*), то есть адресами сайтов или страниц, на которых содержится цитируемая или дополнительная информация. Однако затея оказалось не очень удачной. Когда я начал перепроверять старые ссылки, выяснилось, что многие из них уже "битые", то есть не ведут никуда, потому что данный блог или даже СМИ уже не существует. Слишком быстро все меняется. Оставлять ссылки, которые вскоре могут устареть (чем, кстати, грешат многие интернет-энциклопедии), не хотелось, поэтому в дальнейшем будут указываться только названия или адреса сайтов, и то лишь там, где это необходимо.

В огромном интернете я, естественно, выделял наиболее информативные области, и первой среди них была блогосфера, то есть свидетельства очевидцев,

размышления, комментарии, и даже скандалы порой оказывались насыщены информацией. Язык интернета в основном изучается по блогам[1], то есть блог на сегодня — главный жанр интернета, хотя социальные сети постепенно оттесняют блогосферу на второй план.

В блогах необходимые сведения приходится отыскивать, а есть источники, так сказать, концентрированной информации. Я имею в виду сетевые энциклопедии, словари и их подобия. Многие из них основаны на вики-технологиях, восходящих к Википедии, чья главная особенность хорошо известна: их пишут не избранные специалисты за деньги, а все желающие бесплатно, так же происходит и редактура. Свидетельства этих энциклопедий и словарей не всегда достоверны и точны, часто недостоверны и неточны, зато ни в каких других энциклопедиях мира нельзя прочесть столько разнообразных сведений о самом интернете и о его языке.

В процессе исследования русского языка в интернете мне приходилось постоянно заглядывать в выложенные в этом самом интернете словари английского языка, как профессиональные, так и любительские. Причины этого странного факта станут понятны, когда вы начнете читать эту книгу. Пока же скажу только, что английские словари дают гораздо больше информации об интернет-сленге, чем наши.

Для изучения языка интернета необычайно полезны специальные инструменты, с помощью кото-

1 О словах *блог*, *блогосфера*, а также *рунет*, *мем*, *ник*, *юзерпик* и подобных речь пойдет в третьей части этой книги, пока же я вынужденно использую их (иногда с кратким пояснением), надеясь, что они более или менее понятны читателю.

рых можно замерять частоту появления слов и выражений в текстах в разное время: например, в этом году, на протяжении десяти лет и т. п. И эти инструменты сегодняшний интернет предоставляет.

Итак, полезных источников и инструментов очень много, и все их перечислять слишком долго и скучно, но самые важные стоит назвать и даже коротко и не слишком формально прокомментировать.

Начну с Живого журнала **(livejournal.com)**. Это самая известная, да что говорить, главная платформа (объединение) блогов в мире и уж точно в России. Само словосочетание "Живой журнал", как нетрудно заметить, является переводом английского *LiveJournal*, которое служит и названием и адресом (*URL*) сайта. Среди других объединений российских блогов это выделяется повышенной концентрацией интеллектуалов и, произнесу эту ужасное слово, влиятельностью.

Когда мы говорим об энциклопедиях в интернете, первое, что приходит на ум, — это Википедия, проект всемирно известный и по интернет-масштабам давний, он запущен в 2001 году. Я поступлю не очень корректно, но разделю Википедию на две — русскую и английскую, потому что они, хотя и относятся к одному проекту, очень сильно различаются содержательно. В Википедии на других языках я заглядывал, но слишком редко, чтобы оценить их в целом.

Итак, Википедия по-английски **(en.wikipedia.org)** — сетевая энциклопедия, безусловно, главный источник информации в интернете, а если говорить про информацию о самом интернете, то и главный в мире. При всех недостатках (как Википедии, так и википедий) имеет одно неоспоримое достоинство:

в ней очень много разнообразной и интересной информации и ссылок на другие источники. Можно сказать, что ее делала сборная мира, хоть и любительская.

Википедия по-русски **(ru.wikipedia.org)** — сетевая энциклопедия, считающаяся главным источником информации в рунете, то есть в русскоязычном интернете. Однако она уступает английской старшей сестре буквально во всем: в качестве и количестве информации, а также в завершенности статей. Похоже, что русские авторы-любители бодро взялись писать энциклопедию, но потом то ли устали, то ли просто надоело. Кроме того, она развивается скорее в смысле формы (или формата), чем содержания, пытаясь догнать классические профессиональные энциклопедии. Если раньше это была довольно интересная информационная свалка, то сегодня она становится респектабельнее: интересные (но непроверенные или вообще неэнциклопедические) факты отбрасываются, зато появляется научное (чаще псевдонаучное) теоретизирование. В результате теряются специфические достоинства, а уровень профессиональных энциклопедий остается недостижим.

Следом за Википедией по своему статусу и популярности идут, как ни странно, ее антиподы, своего рода антиэнциклопедии. Я имею в виду не английскую *Uncyclopedia* и ее русский раздел Абсурдопедию, которые являются неинформативными пародиями на Википедию, а необъективные, написанные нелитературным языком энциклопедии, сосредоточенные на интернет-мемах и других, мягко говоря, проказах, царящих в интернете. Как правило, подобные энциклопедии представляют определенные субкультуры

и написаны как бы для своих, но в действительности интересны более широкому кругу.

Самая знаменитая из англоязычных — Энциклопедия драматика (*Encyclopedia Dramatica*, *Encyclopædia Dramatic*а или *æ*, **encyclopediadramatica.se**). Это сетевая хулиганская и неполиткорректная энциклопедия об интернете, интернет-культурах и интернет-мемах. История ее создания в 2004 году, закрытия в 2011-м и дальнейшего перемещения по разным сетевым адресам чрезвычайно увлекательна, но это не имеет отношения к языку интернета. Девизом ее стало выражение *In lulz we trust*, пародирующее официальный американский девиз *In God We Trust*, и об этом мы еще поговорим.

Среди наших же выделяется Луркоморье **(lurkmore.tu, lurkmore.ru)** — стёбная, отчасти сатирическая, хулиганская, неполиткорректная, непоследовательная сетевая энциклопедия прежде всего об интернете, его субкультурах и языке (начиналась с описания интернет-мемов, но потом значительно расширилась). Когда речь идет о поиске информации, связанной с интернетом, Луркоморье может оказаться полезнее русскоязычной Википедии, с которой злобно конкурирует (оно было создано в 2007 году участниками Википедии, отколовшимися в результате конфликта между консерваторами и "экспериментаторами"). Отголоски этого конфликта обнаруживаются на главной странице Луркоморья, где приводится следующее сравнение с Википедией: "…в отличие от википедии, мы не ставим своей целью написать обо всем на свете сразу и не руководствуемся мифическими критериями "значимости" и "энциклопедичности". Само получа-

ется". Образцом для его создателей, очевидно, послужила Энциклопедия драматика. Луркоморье претендует на создание своего особого языка, называемого иногда *луркоязом* (на мой взгляд, несколько самонадеянно и не вполне оправданно).

Немного огрубляя, про обе эти энциклопедии можно сказать, что за ними стоит фигура *анонимуса* (от английского *anonymous*), этакого безымянного, незарегистрированного посетителя хулиганских форумов[1], матерщинника, похабника, гомофоба и далее везде. Анонимус для этих энциклопедий и автор, и герой, и главный читатель. Этих анонимусов с некоторой натяжкой можно назвать особой субкультурой в интернете, анархической по своему характеру. Их не надо путать с организованной группой хакеров, по-видимому, выходцев из этой субкультуры, которые выбрали себе то же самое название и время от времени совершают в интернете громкие акции.

Среди менее известных русских энциклопедий я бы выделил лишь одну. Это Викиреальность **(wikireality.ru)**, сравнительно небольшая по объему и молодая (с 2009 года) сетевая энциклопедия, посвященная интернету, отличающаяся разнообразием, полнотой и объективностью информации, поданной в нейтральном стиле.

Перечень подобных справочных изданий я завершу Антологией сетевого фольклора **(netlore.ru)**, собранием (или, если хотите, журналом) авторских статей

1 Пожалуй, здесь имеет смысл назвать самые легендарные форумы (правильнее называть их имиджбордами, но пока не хочу пугать читателя этим словом): самый большой в мире американский форум 4*chan*, восходящий к японскому **2chan.net**, имел некоторое время русский аналог 2*ch*, или попросту Двач.

про разные явления в интернете, которое не имеет особой идеологии и особых претензий (в частности, энциклопедических). Оно, естественно, не слишком системно — каждый пишет про что хочет, — хотя и систематизировано по нескольким рубрикам. Тексты немного поверхностны и ориентированы на непосвященных. Стиль нейтральный и доброжелательный. Сайт стал основой для книги "Пятниццо" (см. в конце этого раздела).

Теперь несколько словарей английского языка. Начну с лучших и профессиональных.

Оксфордский словарь **(oxforddictionaries.com)** — под Оксфордским словарем я в дальнейшем имею в виду один из сайтов издательства *Oxford University Press*, называемый *Oxford Dictionaries Online* (*ODO*), на котором выложены британская и американская версии словаря, отражающие современное состояние английского языка. Этот ресурс следует отличать от более академического ресурса *Oxford English Dictionary* (*OED*, **oed.com**), представляющего английский язык в его развитии и вариативности. В строгом смысле слова именно на последнем сайте представлена текущая версия знаменитого Оксфордского словаря английского языка.

Словарь Вебстера, или просто Вебстер **(merriam-webster.com)** — основной конкурент Оксфордского словаря и на бумаге и в интернете. В интернете правильнее было бы говорить о нем как о словаре Мерриам-Вебстер, но привычнее просто Вебстер. Мерриам-Вебстер — название компании, выпускающей словари Вебстера и Мерриам-Вебстера. Это название состоит из двух фамилий: автора первого

словаря Ноа Вебстера[1] и братьев Джорджа и Чарльза Мерриамов, купивших права на словарь после смерти автора.

Оба названных словаря замечательны еще и тем, что в них можно найти слова и значения, появившиеся совсем недавно, и даже самые знаменитые из интернет-жаргонизмов. В этом отношении Оксфордский словарь даже прогрессивнее. Еще они иногда указывают год или десятилетие появления слова. Увы, в словарях русского языка такого не встретишь никогда.

Но если жаргонизм в этих классических словарях не найден, имеет смысл обратиться к любительскому Городскому словарю (*Urban Dictionary*, **urbandictionary.com**). Это толковый словарь английского языка, который пишут все желающие, иначе говоря, толковать слово может любой участник проекта. Это можно назвать, вслед за Тимом О'Рейлли[2], словарем *Web* 2.0, то есть словарем, который пишут массы дилетантов. Чтобы не влезать в запутанные споры, которые связаны с этим вроде бы понятным термином (в отличие от *Web* 3.0, например), скажу только, что, в отличие от Википедии, тоже относящейся к *Web* 2.0, в Городском словаре нет никакой редактуры. Зато есть

1 С точки зрения современной транскрипции правильнее было бы передавать его фамилию по-русски как Уэбстер, но я не буду посягать на традицию, идущую с XIX века. Первый свой словарь Ноа Вебстер издал в 1806 году.

2 Тим О'Рейлли (*Tim O'Reilly*) в 2005 году в статье "*What Is Web* 2.0" ввел понятие *Web* 2.0, особую идеологию создания проектов (прежде всего контента сайтов) руками пользователей. Главный принцип этой идеологии состоит в том, что чем больше пользователей, тем жизнеспособнее, лучше сам проект. К *Web* 2.0 относятся социальные сети, блогосфера, Ютьюб, википроекты и многое другое.

голосование, которое поднимает наверх понравившиеся большинству толкования слова и опускает те, которые не понравились (голосовать можно за и против). Таким образом, желая узнать значение слова, читатель прежде всего читает самое популярное толкование и почти никогда не читает толкования в конце списка. Городской словарь — проект авторитетный, имеющий богатую историю, начат он был в 1999 году. Интересно, что в нем можно найти и самые обычные слова английского языка, например *mother* "мать", и самые необычные, в том числе и жаргонизмы, относящиеся к интернету.

Кроме энциклопедий и словарей я назову еще два инструмента, которые можно использовать, в частности, для того, чтобы воочию увидеть жизнь слова: когда оно появилось, когда стало модным, когда начало исчезать из текстов.

Google Ngram Viewer **(books.google.com/ngrams)** — сервис Гугла, который строит графики частоты слов и словосочетаний в огромном корпусе оцифрованных Гуглом книг. Частота эта распределена по оси времени. Сервис дает возможность посмотреть конкретные примеры за определенный отрезок времени. Охватывает период с 1800 года до текущего времени.

Пульс блогосферы **(blogs.yandex.ru/pulse)** — сервис Яндекса, который строит графики распределенной по времени частоты слов и словосочетаний в русской блогосфере, а также дает возможность посмотреть конкретные примеры в заданный отрезок времени. Охватывает период с 2001 года до текущего времени.

Сеть переполнена информацией, и порой кажется, что в ней можно найти все, но на самом деле это не так.

Время от времени приходилось выныривать из интернета и обращаться к бумажным источникам.

В частности, упомяну популярные книги об интернете (на русском языке и на бумаге), появившиеся в последние годы.

Пятниццо. *Антология фольклора рунета.* М., 2007.
Книга про русский интернет-фольклор, написанная по мотивам сайта *Netlore*.

Соколовский Д. *Библия падонков, или Учебнег Албанского езыка.* М., 2008.
Книга одного из идеологов сетевой субкультуры падонков, состоящая в основном из пересказа падонковского творчества с большим количеством мата и другой малоприятной лексики. Вызвала скандал из-за претензий других падонков на авторство большой части текста[1].

Подшибякин А. *По живому. 1999–2009: LiveJournal в России.* М., 2010.
Книга про Живой журнал, написанная к юбилею Живого журнала в России.

В общем, я попытался написать об интернете, пользуясь только интернетом. К счастью, это не получилось.

1 Этот скандал я упомяну еще в главе “Утомленные грамотой”.